







### 今天：新居暖屋男女同歡

住入這座新的「暖屋」，第一晚最近的好友們「暖屋」，梁錦輝與梁錦輝，我的女婿梁錦輝。近身向無男女主人可「近身」，是這座「暖屋」的「暖屋」。

「暖屋」是梁錦輝與梁錦輝的「暖屋」。

### 九六：呼吸急促

「你叫我點，我唔理你。」

### 九六：求他傳達說話

「你叫我點，我唔理你。」

### 九六：為國奔馳

「你叫我點，我唔理你。」

### 刻薄成家

「你叫我點，我唔理你。」

### 心扉

「你叫我點，我唔理你。」

### 情結更加低落

「你叫我點，我唔理你。」

### 無聲的告白

「你叫我點，我唔理你。」

### 悔恨

「你叫我點，我唔理你。」



「你叫我點，我唔理你。」



「你叫我點，我唔理你。」



「你叫我點，我唔理你。」

中國醫藥保健產品進出口公司湖北省分公司  
中國漢口航空路15號  
CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS  
I/E CORP. HUBEI BRANCH  
NO. 15 HANG KONG ROAD, HANKOU CHINA  
CABLE: MEHECO HANKOU  
TEL: 351422  
TELEX: 40130 HBMP CN

**苗道**

苗道

苗道

**Hongkong Bank**

**滙豐銀行**

為你提供 房屋貸款  
辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹

**CAMBIE INTERIORS** 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)  
873-3888

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

**新張期內 特價優待**

本公司謹定於五月三日(星期日)隆重開幕, 歡迎各界人士參觀指導。

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀立。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適, 別具風格。





面商一事



最近因由港北... 面商一事... 鍾慶發在印尼工作時...

鍾慶發在印尼工作時

鍾慶發在印尼工作時... 鍾慶發先生... 鍾慶發先生...

鍾慶發在印尼工作時

鍾慶發在印尼工作時... 鍾慶發先生... 鍾慶發先生...



鍾慶發先生... 鍾慶發先生...

銘右座毅陳

銘右座毅陳... 陳毅... 銘右座毅陳...



陳毅... 銘右座毅陳...

米艾女愛特卡

米艾女愛特卡... 特卡... 米艾女愛特卡...

情世絕之胸神與恩傑

情世絕之胸神與恩傑... 傑恩... 情世絕之胸神與恩傑...

趣奇事

趣奇事... 趣奇... 趣奇事...

華裔青年、學生中國夏令營 China Summer Camp '87 for Students and Youths of Chinese Descent

廣東省華僑、華裔青年 學生公費夏令營

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

余景輝會計師

明德託兒所

視光博士 周愛權

美景旅行社 (續)

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

金利源 GIM LEE YUEN LTD.



**ming wo** **明和公司** 雲高華華埠總公司  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.  
**MING WO COOKWARE**  
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
 請嚐試  
 新出品 炸筍絲雞角  
 士多啤梨蛋糕  
 與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
**請用美心華麗餅券**  
**歡迎社團預定茶會**

效本力報廣  
 HELLO 明餐裝修工程  
 承接 內外工程 快捷妥當  
 做木泥油漆 大小工程  
 254-8063 明洽  
 255-3917 賢洽

**Max King 美景食屋**  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間  
 由上午七時至晚上八時。

各式西餅  
 出爐飽餡  
 熱辣蛋糕  
 結婚禮餅  
 生日蛋糕  
 各式西餅  
 粥粉麵飯  
 精美小菜  
 各界惠顧  
 無任歡迎

**大新餐館用具**  
 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
 1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
**買賣新舊餐館用具**

修理：  
 冷暖氣機  
 製雪機  
 凍庫  
 日夜服務 TEL: 255-8338

賣：  
 爐頭  
 炸油爐  
 凍櫃  
 士多啤梨  
 切肉刀  
 製雪機

**本地精裝 頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
 各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-1554  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
 432-7835  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗  
 更換屋頂  
 新屋膠水  
 雙層玻璃  
 內層風窗  
 屋頂天窗  
 內外水牆  
 紗蓋潤窗

**美華旅店**  
 MAY WAH HOTEL  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431

全部新裝修  
 任從月租  
 英或拿月租  
 特別優待  
 同胞惠顧  
 無任歡迎

**中西招牌**  
 2. 寫字樓  
 5. 專車  
 5. 專車  
 7. 廣告  
 2. 廣告  
 6. 廣告  
 4. 廣告

**威文建築設計裝修**  
 新車庫 磚牆 內外油漆  
 專門改鋪 磚地 換門 油漆  
 建台 砌築 新格 磚牆  
 電話: 321-8460

**簡業存旅行社**  
 Gunn's Travel Ltd.  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
 V6A 2T4  
 Telephone: 685-2235  
 685-2236

○ 本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。忠誠服務。  
 ○ 無論旅遊、探親、商務、或私人渡假。本社悉心為客安排。經驗豐富。  
 ○ 國內國外頭等豪華機票。經濟機票及特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨或電話訂位。  
 ○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。  
 ○ 備有香港、台灣、觀光團。加幣、美金、港幣、台幣、新加坡幣。  
 收加幣 \$1190。

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
**專通渠道及裝新**  
 商業住宅 免費估價  
 室內外排水 廚房阻滯  
 漏水急救 水喉維修  
 VISA MASTER CARD  
 (24小時服務)  
 電話號碼: 437-5038  
 呼機號碼: 667-2581

**快捷房屋修理公司**  
 Speedy Home Renovation Ltd.  
 24小時緊急修理  
 免費估價

防盜改內修房內新  
 盜盜換外理屋外建  
 窗警門油水裝翻露  
 花鐘鎖漆喉修新台  
 公司: 681-5704  
 傳呼機: 645-3650

**專科油漆**  
 電話: 253-6765  
 傳呼機: 667-3416

**方氏建築公司**  
 合承內外水大保  
 法建外電小証  
 牌新裝油積  
 照屋修漆程意  
 電話 874-3395 或 327-6600

**建安建築公司**  
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
 雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
 VINYL SIDING 陽台車房  
 代辦政府五千元維修補助  
 TEL: 255-6962

**美化建築裝修有限公司**  
 MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
 溫彼得 434-7363  
 李敬方 327-6922  
 傳呼機 645-9966

商業住宅  
 建築裝修  
 大小工程  
 一律歡迎

**專安水潤**  
 價錢最平·保養廿年·上門製造  
 鉛質水潤·想要幾長·製造幾長  
 全無接口·担保不漏·一日完工  
 電話: 271-1393 永恒建築

**宏利屋頂建築公司**  
 專屋屋水水浴露外大均免  
 門頂頂調喉室台牆小有費  
 新翻補修盜維膠工保估  
 理理理理理理理理理理理  
 電話: 251-2895

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器  
 門動業管水管爐安  
 工具通阻救更修  
 渠宅急換理  
 電話: 254-1176  
 或 434-2082 余先生

**實平冷氣修理**  
 雪櫃·凍房·冷氣機·制雪機  
 凍櫃·冰櫃·乾洗衣機·電器  
 免費估價·收費實平  
 253-3298 傳呼機 645-4309

**胡氏電器工程有限公司**  
 B. WU ELECTRIC LTD.  
 Electrical Contractor  
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 植文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館植文保養

免費估價  
 工作符合政府安全規格

**KIT WONG 建築**  
 翻土水砌鋁各式  
 新庫坭磚鐵圍  
 改裝路結欄  
 建修面石桿  
 五時后:  
 873-9361

**HILLCREST PLUMBING**  
 為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.  
 門市部開張·在該期間一切水喉·熱水爐·  
 浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·  
 由 30% 至 50% OFF 或減價·無任歡迎·  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎  
 本公司還設有服務部  
 按裝及修理水喉煤氣·  
 暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·  
 電話: 879-2122  
 (24小時服務) 879-5301

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**盛昌水喉**  
 星期一至六  
 公司: 872-2468  
 325-8640  
 傳呼機: 680-7016  
 廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
 包通渠道 接駁大渠  
 暖爐水 HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊

免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 255-9837 余洽

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
**A. CHIN 陳達良**  
 電話: 291-0505  
 專門建造

各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·  
 ▲承接建屋工程·每平方尺由 \$38,000.起  
 ▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間  
 平房·  
 ▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作  
 ▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·  
 ▲餐廳·雜貨店·裝修·  
 ▲植文·防火設備·改良至符合卑詩規定·  
 ▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·  
 ▲火災後復原工程·保險·  
 免費估價

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**防盜**

精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**榮昌裝修公司**  
 政府註冊 專業技師  
 油漆 房屋 裝修 油漆  
 牌牌 油漆 裝修 油漆  
 電話: 874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**存寶電器冷器**  
 政府註冊 專業技師  
 修理安裝 保證妥當  
 雪櫃爐頭 製雪機  
 洗滌機 烘衣機  
 電話: 321-4482 24小時服務

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 公司: 255-8394 住宅: 254-2764

**濠建築工程公司**  
 政府註冊 專業技師  
 商瓦房陽內外廚水大免  
 牌住水改車油裝小費估  
 照宅測建房漆修所工價  
 電話: 876-4594 or 872-5877

**基信建築裝修**  
 免費估價  
 電話: 434-0869

價大內外水土舊  
 格小外電庫屋翻  
 相裝油工間翻  
 宜修漆程格新

**植楓建築裝修公司**  
 Z. MAPLE CONTRACTING  
 電話: 439-1808 438-6828

磚廠油屋廚水車土相商換  
 石路漆頂水電房小櫃建  
 水路泥面磚測所修台格餐館建

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002

免大小電水磚瓷內外土商  
 費估通動電磚磚內外庫店  
 價工通通通通通通通通通  
 價工通通通通通通通通通

**恒利水電暖氣工程**  
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
 專門安裝修理水喉·電  
 火·暖氣及家庭電器設  
 備工程·電動通喉。  
 296-8924 (24小時) 438-1237

**彭鴻記裝飾**  
 電話: 874-6915

工土室裝承  
 作庫內修建  
 當間設油新  
 格格計漆屋

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002

免大小電水磚瓷內外土商  
 費估通動電磚磚內外庫店  
 價工通通通通通通通通通

# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

經理

### 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager 438-2333#7011  
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



WAYNE CHAN  
陳英偉  
Pager 645-4523  
住家: 298-3669



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



CARLOS WONG  
黃長繼  
住家: 291-8777



STELLA POON  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

**11個舖位購物商場**  
▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個舖位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三房空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. BBY. 55x121  
三睡房及土庫。黃會瑩。黃  
光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新  
月收近四千元。  
▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房  
下一房一廳 \$99,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。樓下二房。1年  
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件  
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.  
59x135 \$158,000。  
共四睡房及泳池。黃會瑩  
688-7888

▲ 唐人街地三片打東街。三層石  
屋。原樓宇25x122 現三戶住宅  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價議相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 喜士定西街。舖位有潛質  
餐館連物業出售。樓上有  
九千尺可出租 50x122 只售  
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另設院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 近唐人街批發舖位。一千至  
三千多尺。另有寫字樓兩間  
適合醫生或職業人士用。  
▲ MAPLE RIDGE 準仔九畝地連屋  
一間。馬房或車庫一間。開  
價十四萬九千九。  
黃長繼

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下抽水地。33x110 樓上2  
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120  
3 LEVEL 商業樓唐人街  
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135  
\$158,000 四房。泳池。有景  
黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120  
樓上三房。樓下一房 \$179,000  
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ 2758 ESTH AVE. VAN.  
38年 33x122 樓上2房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 25年 66x166  
21租 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。抽水地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 全新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVIE 50x125  
四房五睡房。一租完成單位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 唐人街舖位。有發展前途  
平價出售。有好地 50x120  
開價 \$559,000  
陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50'  
x130' 兩層。五睡房。五房  
\$145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS  
75x120 淨月入 6,800 固定  
住客。梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG  
\$195,000  
66.99x273 DUPLEX 地可分租。  
黃會瑩 645-5368  
▲ 二埠果菜店東主身體不  
適急讓。生意平穩。地  
點旺。生財器具新。  
蘇雪敏 688-7888

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二房 \$121,000。  
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000  
設備齊全。生意每月三萬  
元多。東主離國不賣。  
鍾植垣 645-6655

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000  
10年新。36租柏文。30租  
一房一廳。6租一房。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位  
116-120 W. HASTINGS 50x120  
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$138,000 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368  
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ #308-444 E. 6TH  
兩睡房柏文。\$88,000。  
黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地)  
黃會瑩 645-5368

▲ 酒樓出售。唐人街開百  
席。有電梯。裝修豪華。  
設備齊全。業主急售。開  
價 \$100,000。梁寶琴  
688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 溫綏。街角離鬧市。繁華地  
唐人街喜士定街與倫比亞  
\$79,000 已設備及存貨。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 2802 E2ND AVE. VAN. 33x124  
15年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.  
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.  
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 酒樓出售  
近華埠酒樓。離鬧市。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000。  
梁寶琴 688-7888

## 金冠中心

### 首創

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**已有數單位賣出**  
**OPEN HOUSE 星期一至星期日**  
上午十一時至下午三時  
出售或出租請電：688-7888

華埠分層出售旺舖寫字樓  
公用停車場直達每一單位



# 稱表代國七聯阿向謙學吳 全安區灣海對 切關表甚國中

【北京十四日電】國務委員吳學謙十四日在阿拉伯七國聯盟代表團訪問期間，向代表團成員表示，中國對阿拉伯七國聯盟在維護中東和平與穩定方面所發揮的作用表示欽佩。吳學謙在會見中，就中東局勢、國際形勢以及中阿友好關係等問題，與代表團成員進行了廣泛而深入的交流。他表示，中國一向主張通過對話和談判解決國際爭端，維護中東地區的和平與穩定。中國將繼續支持阿拉伯七國聯盟為實現中東和平所作的努力。

## 越要抓紀建設 越要開放發達地區

【福州專電】嚴治黨、越要抓紀建設、越要開放發達地區。中共福建省委書記王鶴壽一行，於五月十四日抵達福州。王書記在福州期間，先後到福州、廈門、莆田、泉州、漳州等地考察。他指出，福建是中國東南沿海的發達地區，必須加強紀律建設，同時也要進一步開放，吸引外資，促進經濟發展。他還強調，要加強對黨員的紀律教育，嚴肅黨紀，確保各項改革措施順利實施。

## 南通翻船事故現場 搶救工作接近尾聲

【南通專電】南通附近江面特大翻船事故，搶救工作已接近尾聲。據悉，事故發生於五月八日，一艘載有六百多人的客輪在江面翻沉。經過數日的緊張搶救，目前已有四百多名生還者，其餘生還者仍在醫院接受治療。事故原因正在進一步調查中。據悉，這艘客輪在航行途中突遇強烈氣流，導致船體傾斜並最終翻沉。目前，江面已恢復通航，但相關部門仍在對事故原因進行深入調查，以吸取教訓，防止類似事故再次發生。

## 方毅會見李遠哲 人大會堂設宴招待

【北京專電】國務委員方毅今日下午在人民大會堂會見了來京訪問的台灣學者李遠哲。方毅對李遠哲一行表示熱烈歡迎，並就當前中台關係、學術交流等問題進行了深入交流。他表示，希望通過此次訪問，能進一步增進中台學術界的相互了解與合作。隨後，方毅在人民大會堂設宴招待了李遠哲一行，席間雙方就共同關心的問題交換了意見。

## 亞大肥皂有限公司 中澳合資在杭興辦

【杭州專電】亞大肥皂有限公司，業已於今日正式成立。該公司是由中國與澳大利亞合資興辦的。據悉，該公司將生產各種優質肥皂，滿足市場需求。亞大肥皂有限公司的成立，標誌著中澳兩國在經貿領域的合作邁出了重要一步。該公司將充分利用兩國的技術優勢和市場資源，生產出具有競爭力的肥皂產品，為消費者提供優質服務。

## 吉地藝術節 將在珠海舉行

【廣州專電】「吉地藝術節」將於五月二十四日至三十日在廣東省珠海市舉行。該藝術節是由廣東省文化廳主辦的，旨在展示珠海的藝術魅力，促進粵港澳地區的藝術交流。藝術節期間，將舉行多場精彩的文藝表演，包括音樂、舞蹈、戲劇等。此外，還將舉辦多項藝術展覽和文藝講座，讓觀眾在欣賞藝術的同時，也能增長藝術見識。

## 廣州市出現 新型民間商會

【廣州專電】由廣州市紡織業、商業、進出口業、旅遊業、服務業等五個行業組成的「廣州市新型民間商會」已正式成立。該商會的成立，將有利於加強行業間的聯繫與合作，維護行業利益，促進行業發展。商會將定期舉行會議，交流行業信息，解決行業問題。此外，商會還將積極參與社會公益活動，為社會做出貢獻。

## 中日時裝交流 北京時裝表演團將抵滬

【北京專電】北京時裝表演團將於五月十六日抵滬，進行中日時裝交流表演。該表演團由多位優秀的時裝設計師和模特組成，將展示中國最新的時裝設計成果。此次交流活動旨在促進中日兩國在時裝設計領域的交流與合作，推動中國時裝業的發展。表演團將在上海舉行多場時裝秀，讓觀眾欣賞到中國時裝的獨特魅力。

## 女大力士 廣東姑娘陳廷珍

廣東姑娘陳廷珍，在日前舉行的全國女子舉重錦標賽中，以優異成績奪得女子八十公斤級金牌。陳廷珍在比賽中展現了強大的力量，在抓舉和挺舉項目上均創下了個人最好成績。她的奪冠，不僅為廣東省爭得了榮譽，也展現了中國女子舉重運動的實力。陳廷珍表示，她將繼續努力訓練，為國家爭取更多榮譽。

## 中國向美國出口 中文電腦技術專利

【北京專電】中國第一項以專利形式向國外出口中文電腦技術專利，已由美國專利局正式註冊。這項專利是由中國某高科技企業研發的，涉及中文輸入、輸出及處理技術。該專利的成功註冊，標誌著中國在電腦技術領域的研發實力得到了國際認可。這也將有利於推動中國電腦技術的國際化發展。

## 中國技術出口 總公司發言人介紹

中國技術出口總公司發言人今日介紹，該公司目前正積極推廣中國各項先進技術。發言人表示，中國擁有豐富的人才資源和技術儲備，在多個領域具有領先優勢。通過技術出口，可以實現技術的國際化應用，促進全球經濟發展。該公司將致力於為國際客戶提供優質的技術服務和解決方案。

## 謝氏宗親會啟事

本會定於五月三日舉行成立第十二週年紀念大會。屆時將邀請各界人士參加，共同慶祝這一重要時刻。大會將回顧本會成立以來的發展歷程，並討論未來工作計劃。謝氏宗親會表示，將繼續秉承服務宗親、弘揚孝道的宗旨，為宗親提供更多服務。

## 謝氏宗親會啟事

本會定於五月三日舉行成立第十二週年紀念大會。屆時將邀請各界人士參加，共同慶祝這一重要時刻。大會將回顧本會成立以來的發展歷程，並討論未來工作計劃。謝氏宗親會表示，將繼續秉承服務宗親、弘揚孝道的宗旨，為宗親提供更多服務。

## 街出售

法蘭克·4428 941

## NG LTD.

1020 8922

## 旗花

684-9820  
新鮮麵粉

## 酒陶陶

E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

## 園餐館

19號打打街東  
East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
84-3743  
84-4822

## 橋豐晚

肥飽飯  
先隨宵  
願意夜

## 奶油龍蝦

油泡明蝦  
酥炸龍蝦

### 中文電視

## 十個小時每日播 萬千觀眾讚譽多

五月十一日至十五日 (星期一至五)

2:30 每日新聞 (重播) (逢星期一播出) 中國新聞一週及珠江情	7:00 國語新聞 (逢星期一播出) 中國新聞一週及珠江情	7:25 每日新聞 (逢星期一播出) 中國新聞一週及珠江情
3:00 明珠劇場: 裝始皇 劉永、高寶賢、米雪、劉松仁主演	7:55 黃金劇場: 紅塵 朱江、譚秋華主演	8:15 歡樂滿堂 大型綜合節目
3:30 每日英語	8:45 白金劇場: 時勢英雄 劉松仁、黃鳳時	9:30 白金劇場: 細雨濛濛 陳秀雯、原班人馬 蔡漢、劉雪華主演
3:55 寶石劇場: 楚留香之蘭 花傳奇 鄭少秋、井莉主演	10:20 每日新聞 (重播)	11:10 黃金劇場重播: 紅塵
4:30 午間小叙	11:40 黃金劇場重播: 紅塵	12:30 播放完畢
4:55 國語新聞		
5:20 認識加拿大		
5:25 學中文		
5:30 每日一字		
5:35 下午茶		
6:15 鑽石劇場: 武則天 馮寶寶、劉永、潘志文		

五月十六日 星期六

2:30 戲曲: 搜孤院 陳笑風	7:00 國語新聞	7:25 每日新聞
3:10 每日新聞	7:55 全國華人通訊錄	8:15 歡樂花架
3:40 認識加拿大	9:00 名劇精選 武俠帶女花	10:35 汪洋中的一條船 蔡漢、林鳳嬌
4:00 粵語長片 蓮門淑女 蕭芳芳、曾江、鄧光榮	11:15 播放完畢	
5:30 週末劇場 秋海棠		
6:30 開心果		
7:00 國語新聞		
7:25 每日新聞		
7:55 體育縱橫		
8:15 名劇精選 武俠帶女花		
10:40 大電影 胡蝶的故事 鍾楚紅、周潤發		
12:20 播放完畢		

五月十七日 星期日

2:30 國語綜藝 張文森專輯	7:00 國語新聞	7:25 每日新聞
3:10 每日新聞	7:55 全國華人通訊錄	8:15 歡樂花架
3:40 學中文	9:00 名劇精選 武俠帶女花	10:35 汪洋中的一條船 蔡漢、林鳳嬌
4:00 粵語長片 再思負心人 新馬師會、勞艷芬	11:15 播放完畢	
5:30 週日劇場 天盃		
6:30 開心果		

安裝查詢: 請於每日早上十時至晚上十時致電  
432-1666 432-1665 432-1637  
432-1367 432-1452  
或於十六日、十七日親臨  
片打東街125號, 快意旅遊公司及秋葉原影視中心  
或緬街500號美廉藥房設立安裝諮詢中心

### 中文電視

## 欲免向隅 從速安裝 免費收看 只餘三天

想享受安裝中文電視之各項優待  
必須於十七號前登記

安裝優待包括:

- 「星光燦爛溫哥華」入場券兩張  
何守信、盧海鵬、鍾鎮濤、鄭美雲、林憶蓮、周潤發。
- 幸運大抽獎  
獎品包括機票、皮草、鑽戒、酒席、參茸等。
- 只付兩個月節目費, 便可免費收看第三個月節目
- 免費安裝 (目前是付費電視用戶適用)
- 特價安裝 (非付費電視用戶適用)

安裝查詢: 432-1666 432-1665 432-1637  
432-1367 432-1452 (早上十時一晚上十時)  
或每日早上十一時至下午五時親臨  
緬街 500 號美廉藥房或  
列治文第三街6186號 GALIANO BOUTIQUE

# 加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地  
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

# CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



**謝煜贊**  
DON QUAN  
住宅電話：420-4665

- △西區旺街新貨店。近酒房及倫敦街。生意極旺。叫價九萬九千餘元。有美拉約容易管理。叫價九萬九千餘元。
- △西區旺街新貨店。近酒房及倫敦街。生意極旺。叫價九萬九千餘元。有美拉約容易管理。叫價九萬九千餘元。
- △西區旺街新貨店。近酒房及倫敦街。生意極旺。叫價九萬九千餘元。有美拉約容易管理。叫價九萬九千餘元。



西區旺街兩層房產。地大 50x125 (K-2A ZONING) 叫價 \$218,000



△商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬元。



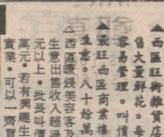
△ICBC 押實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急售。



△12呎柱文。15呎進深。全新包柱。每年收租四萬九千五百。叫價四十一萬九千九百。



△兩年新。有上三睡房。樓下一睡房。叫價 \$145,000



△兩年新。有上三睡房。樓下一睡房。叫價 \$145,000



**關伯興**  
PAH QUON  
住宅電話：294-0089



**黃漢**  
TONY WONG  
876-2335

- △白名 1624-2011 Ave. 二層新三睡房。前兩層未開。叫價十七萬八千。
- △沙利一街。二層新。叫價八萬八千。
- △商業樓宇。樓下兩層。叫價八萬八千。
- △文。年入二萬多。叫價八萬八千。
- △發展。前途極好。叫價八萬八千。



**葉亨利**  
HENRY YIP  
住宅電話：255-5917



△中西餐館。前兩層未開。叫價十七萬八千。



△東12街。全新裝修。叫價九萬九千。



△東12街。全新裝修。叫價九萬九千。



△東12街。全新裝修。叫價九萬九千。



△東12街。全新裝修。叫價九萬九千。



△東12街。全新裝修。叫價九萬九千。



**趙崇淦**  
EDWARD CHIU  
433-1239



**譚國平**  
JOSEPH TAM  
住宅：434-3658  
PAGER 686-1515

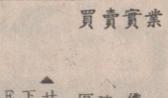
- △1112 FOURTH AVE. NEW WESTMINSTER 三睡房。叫價 \$84,000
- △7275 WILKINSON ST. 七睡房大屋。地 \$149,000 叫價 \$205,000
- △二睡房。半土庫 2225 E3RD 叫價九萬五千
- △一年新。四睡房。地 88x99 COQUITLAM 叫價 \$254,000
- △5342 JOYCE ST. \$115,000 正層三房。土庫兩房。地點好。
- △餐館。生意好。位於城多利亞。\$54,900
- △DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館。出讓 100 座位及酒牌。叫價 25 萬元。
- △SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬。叫價 \$129,000



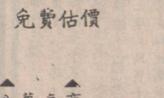
**WALLY CHAN**  
住宅：321-5592



**陳炬宏**  
Raymond Chan  
324-1238  
438-8161



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



**Kenneth Kwan**  
關煥隆  
住宅：435-7257



**THOMAS CHAN**  
陳少雄  
271-2139



**DOMINIC LAU**  
劉偉光  
324-3839



**楊龍**  
PERCY YEUNG  
525-8868



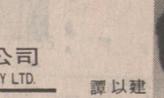
△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



△本拿比巨型屋。樓上 2 單位。樓下 2 單位。年入 \$23,500 地 66x133 DONMILLION



**MICHAEL TAM**  
譚以建  
733-7383

△列治文幽靜住宅區。二層三睡房。客廳。飯廳。家庭廳。鄰近購物商場。交通方便。開價十三萬餘。

△溫哥華西區 W43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售。地點旺。近快車總站。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備開價 \$35,000

△列治文區 NO.1 近威爾遜路。5200 方呎地。六年新三睡房。有遊戲室。只售 \$134,000  
MABLE TAM 872-6681, 686-6035

7968 INVERNESS  
樓上兩睡房。客廳。飯廳及廚房。樓下有兩睡房。地大 41x120。現租 \$650。交通方便近學校。開價 \$119,500。請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩廳。另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS  
四睡房兩層 VINYL SIDING 外牆。土庫有兩睡房。現租 \$450。交通方便。開價十一萬九千。歡迎還價。劉偉光 872-6681 或 645-3866

△雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

△LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。

△雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

△雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

△喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

△雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

△LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。

△雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

△雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

△喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

△雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

△LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。

△雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

△雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

△喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

△雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

△LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。

△雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

△雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

△喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

△雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元

△LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。

△雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。

△雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。

△喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

**徐松齡** PAUL TSUI  
327-9322

- △雲東咖啡館。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元
- △LADNER 輝心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。
- △雲東工業區咖啡館。30 多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
- △雲西工業區 70 多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
- △喜士定東街。750 號韓國餐館。店主離國急售。裝修優雅。可改作其他餐館用途。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋。傢私。醫藥。
- 代理商業樓宇。柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗  
保證滿意  
代理置業投資

- 代理主管理商業樓宇。柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富。專業水準。手續費廉。歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租  
有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備。包水電費用。光猛又乾淨。才月租 \$325  
地址：301-145 號  
奇化街請電 687-8899

**實事實業**  
伍黃秀英

專門代客起新屋

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂: 英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價, 為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
# 205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN 鄭萬方英
全新豪華區二十七組高級設計柏文, 現已全部完工。隨時可入住。內部裝修材料一流。每戶包...

EMILY CHU 朱太
唐人街石屋換字, 二層樓下可作舖位, 樓上住宅或貨倉。超級市場及餐室區。總面積6000呎。叫價\$329,000勿失良機。請速電。

SHARON LUM 林麗儀
KINGSMWAY 夾 KNIGHT 新 DELICATESSEN 出賃地位一流。九呎柏文出賃, 有10%利。面積700呎, \$29,900...

RAYMOND HO 何文興
新盤 1105 E. 16TH AVE. 近京士威及 KNIGHT 街三年新。樓上三房二廳二廚。三浴。交通十分方便...

MIKE YOUNG 楊文泉
新盤 1757 E. 5TH AVE. 近 COMMERCIAL 夾五街二房一廳。價六萬五千九。

LUCKIE LEE 李樂基
二層石屋, 位於北比。電話公司附近, 地區靜, 治安好, 交通方便。有後巷。地大 40x99, 土庫有一睡房, 叫價九萬九。

FRASER 街, 好地, 西人。保養一流。二房一廳。大爐。九百八十呎。叫價 \$97,000 請速電。

東區 NAPIER 街 12 年新, 豪華特特色。樓上三房二廳, 土庫獨立一房一廳。才二年新。近巴士公廁, 包車一流。叫價才十三萬九千九勿失良機。請速電。

MAUREEN CHAN 陳太
豪華大屋, 地大 40x132, 樓上四房, 大廳, 家庭室, 樓下每邊二房一廳, 設備齊全一流, 全面積三千多呎, 地點優美, 建築師手工一流。叫價 \$225,000。熱門貨, 請速電。

高層石屎大廈 ANOLA PLACE HI-RISE
2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY. (LOUGHEED HIGHWAY 布倫活購物商場以東三街位)
\*一睡房單位 \$63,900-\$69,900
\*一睡房連書房單位 \$73,500-\$82,500
\*二睡房單位 \$79,900-\$89,900
特惠優待: 短期內, 業主將會代買客繳付 1% 的地產物業稅。現每天開放, 歡迎參觀!

余正木工泥水 電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水喉結面 磚石砌結 水頂瓦仔 油漆粉刷 改建裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當。
電話: 二五四一七五〇三 六八七四〇九四

中明 油漆裝修大小工程
土庫閣格屋頂補漏 免費估價 電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
保日水新政府
君夜噴裝府
滿意應煤或修
意召氣或理照

恒基置業 三二八號 屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣住宅物業, 免費估價, 隨時聯絡

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321 住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

MULTIPLE REALTY LTD. 李標 BILL LEE
公司: 434-1431 住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆





### 夜行動物追蹤

光志張



最近，由美國內布拉斯加大學生物系的萊曼和布拉斯加州動物園的費克共同發明了一種在晚上能追蹤小型哺乳動物的新技術。這種技術只需要用非常精確的雷射光線，應用此方法，可以獲得非常精確的動物位置。

關於動物位置的追蹤，目前最普遍的方法是，利用紅外線追蹤動物的體溫。但這種方法，在晚上，由於環境溫度與動物體溫的差異，往往難以追蹤。萊曼和費克發明的新技術，則利用雷射光線，直接照射到動物的眼睛，然後反射回接收器。由於雷射光線的波長非常精確，因此可以精確地追蹤動物的位置。

萊曼和費克表示，這種技術不僅可以用於追蹤小型哺乳動物，也可以用於追蹤大型動物。他們目前正在進行進一步的研究，以完善這項技術。

### 月熊嗜甜

果樹成熟結實的秋天是月熊最喜食的季節。在這種時期，牠們常將取食消化後的營養儲存在皮下脂肪內，以備過冬之用。為了採食果實，月熊常爬上樹，不辭勞苦地爬上樹頂，通常發育完好的月熊，體重約達一百公斤左右，奇怪的是牠們居然能身輕如燕、靈巧地爬上樹。圖中為正在吃落霜紅的小熊。牠最喜歡吃的食物。

(錦輝譯自《民族地理》)

### 有趣的動物睡眠

最近，聯邦德國動物學家對一些常見動物睡眠的觀察與研究，發現了許多有趣的現象。例如，一隻睡夢中的動物，牠的呼吸系統、心臟、消化系統等，都處於一種特殊的狀態。牠們在睡眠時，會分泌一種特殊的物質，這種物質可以讓牠們在睡眠時，仍然保持對環境的感知能力。

動物學家表示，這些發現對於理解動物的生理機制，以及開發新的藥物，都具有重要的意義。

為了追蹤動物的活動模式，例如棲息地的選擇、活動領域的大小和形狀、遷徙等，動物學家們通常採用直接觀察、捕捉、通測等方法來觀察動物。但這些方法對晚上活動的哺乳動物，往往不適用。例如，為動物配戴紅外線發射器，雖然可以用紅外線追蹤動物的位置，但這種方法，在晚上，由於環境溫度與動物體溫的差異，往往難以追蹤。萊曼和費克發明的新技術，則利用雷射光線，直接照射到動物的眼睛，然後反射回接收器。由於雷射光線的波長非常精確，因此可以精確地追蹤動物的位置。

萊曼和費克表示，這種技術不僅可以用於追蹤小型哺乳動物，也可以用於追蹤大型動物。他們目前正在進行進一步的研究，以完善這項技術。

### 一筆奇特的捐款

去年聖誕節前夕，美國新罕布什州的一筆捐款，引起了當地人的注意。這是一筆由一名學生捐贈的，金額為五萬美元。這筆捐款，是該學生在過去九年來，一直向該校捐贈的。這筆捐款，是該學生在過去九年來，一直向該校捐贈的。這筆捐款，是該學生在過去九年來，一直向該校捐贈的。

這名學生的名字是「希爾·溫特」。他是一個非常有才華的學生。他在過去九年來，一直向該校捐贈。這筆捐款，是該學生在過去九年來，一直向該校捐贈的。

### 我國最早留美女學生

我國最早留美的女學生，是石美玉。她於一八九二年，由上海聖約翰大學，前往美國，在聖約翰大學，學習醫學。石美玉在聖約翰大學，學習了六年。她在那裡，不僅學到了醫學知識，還學到了許多做人的道理。她在那裡，與許多志同道合的同學，建立了深厚的友誼。她在那裡，度過了她最美好的青春歲月。

石美玉在聖約翰大學，學習了六年。她在那裡，不僅學到了醫學知識，還學到了許多做人的道理。她在那裡，與許多志同道合的同學，建立了深厚的友誼。她在那裡，度過了她最美好的青春歲月。



### 八達汽車修理中心

- 車身修理**
  - ★專科 ICBC 工作
  - ★車架校正、鉗接
  - ★補油或全車噴油
  - ★免費車借用
- 引擎修理**
  - ★新舊款美、日、歐洲車
  - ★TUNE UP、換油
  - ★換車皮、換車胎
  - ★大修機頭
- 皮墊修理**
  - ★修補特墊、鐵板座
  - ★車頂、車門內皮
- 水箱修理**
  - ★清理及修補水箱

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6B 1G8 CANADA  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**機票總匯** 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

**特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊**

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

### 嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design  
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.  
875-6300 875-6366

**何嘉麗 (Amy Ho)**  
喬遷新址氣象一新  
酬謝貴客八折優待  
(延長至五月底止)  
髮型設計部  
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理  
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班、指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BAGHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一至三上午九時半至下午六時  
星期四、五上午九時半至下午八時  
星期六上午九時半至下午五時

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

**IC.B.C. CLAIMS**

**一切大小車身修理**

辦理一切 IC.B.C. 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

**快捷** FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788



### 大西餐館 連實業出售

位 NEW-WEST 市區。街角位置。地寬 148x132 有大停車場。建築面積約 6,800 平方呎。餐館可容納 250 人。有酒牌。西人業主。欲出售連同歐洲裝修。機會難逢。請速向陳天君接洽。電話：687-7979 或 325-0527 大成實業有限公司

### 餐館-大減價出售

位於列治文市中心。高級餐館。設備齊全。全新裝修。有酒牌。送業生意。客戶高。買主經營好機會。現售 \$169,000。詳情請電：ARCHIE NOVAKOWSKI 公司：273-1111 住家：943-0952

### 7睡房屋主自賣

FRASERVIE 區。7睡房。五個半浴室。55x135 有綠地。美麗花園。共語電：ROB 或 ROGER 325-4830

### 屋主自賣

快巴單一堅固三層米舖。位於士嘉堡。近學校。交通方便。售價 22 萬。電話：291-1111

### 達新新盤

全新裝修。全部雙層。有酒牌。土庫。位於 580 ONTARIO ST. 售價 22 萬。電話：873-0507

### \*免首期\*

兩大房觀柏柏連雙車位及儲。五萬餘按揭可無條件接。另借 B C 第二按揭一萬元。即可入住。速電。涂先生：M.R. 645-8912

### 京士威街 咖啡餐室

一、1355 京士威街。二、2750 京士威街。三、4030 京士威街。詳情請電：667-4444 或 739-3932

### 唐人埠 新商業樓出售

新建美觀二層商業樓。每層約二千呎。實用面積。勿失良機。十幾年來唐人埠初次有此機會。價錢相宜。開價六十萬。詳情請電：住家：261-8048 公司：685-9608

### 清潔生意出讓

專做清潔辦公室。保證每月生意最少二十元。現有合約二千五。開價一萬九千元。包括一切用具及汽車一部。有意者請於每星期一至五。上午十二時前。電 988-7831

### 新靚仔屋·屋主自賣

樓上三房一廳一廚。兩浴室。樓下二房一廳。上下各有洗衣機。磁頭雪櫃。雙車房。獨立電錶。合法出售。售價十六萬五。電話：434-7353

### 平屋出售

1220 ST. CHERIE 上兩房下兩房。八萬二千。1769 GRANVILLE 上兩房下兩房。十萬。580 ONTARIO ST. 全磚完成。雙車房。售價 22 萬。電話：873-0507

### 上下子屋屋主自賣

街角堅固石米舖。上下兩層。交通方便。七萬九千五百。電話：254-5346 254-7876

### 華埠生意實業出賣

地大 9000 平方呎。舖位面積 7500 平方呎。有 8 個泊車位。4 個落貨大門。有意者請親臨。電話：E-HASTINGS 與陳先生或鄭先生接洽

### 獨市唐西餐館自賣

位於 SHOPPING CENTRE 有快捷車位 40 個。另餐館座位 80。環境優雅。年做廿四萬。有意者電 1-854-6614

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 沙省埠仔 唐餐館出讓

唐餐館。年營業約 40 萬。座位 110。東主另有別圖。有意者請自費電話：306-842-3133

### 咖啡餐館

租平長批。地址適中。有發展。有意請電：873-0507

### 埠仔唐西餐館自賣

CHILLIWACK 全磚。酒家。8580 YOUNG RD. 座位一百。有酒牌。裝修。設備一流。因人手缺乏。東主離埠。誠意出售。開價六萬。電話：277-5967

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 條件最合移民投資

位於 B C 中區唐餐館。裝修堂皇。設備齊全。生意佳。另請餐廚及住宿生意。實業。萬可代辦移民手續。有意電：1-564-4434 ROY YIP

### 一層出租

14 街。一層。電話：450-0202

### 新屋樓下

近 22 街。兩房。電話：277-5967

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 乾店出讓

二樓。大街。上下兩層。六萬五千。條件好。可商。電話：254-5346

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 新屋樓下

出租。兩房。一廳。電話：434-1431

### 士多急賣

位於 49 號。東主生意。有意請電：434-1431

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 生意出讓

位於士嘉堡。咖啡。有意請電：522-2222

### 光猛土庫

出租。兩房。一廳。電話：434-1431



### 美國防部長強烈反對 蘇蘇在亞洲保留導彈

#### 要求在草案中取消此條款

華盛頓十三日電——美國防部長威爾遜十三日對蘇聯在亞洲保留導彈一事表示強烈反對。威爾遜在國會聽證會中說，蘇聯在亞洲保留導彈，這將使美國在亞洲的戰略地位受到威脅。他要求美國政府與蘇聯談判，在蘇聯的亞洲導彈條約草案中，取消有關蘇聯在亞洲保留導彈的條款。

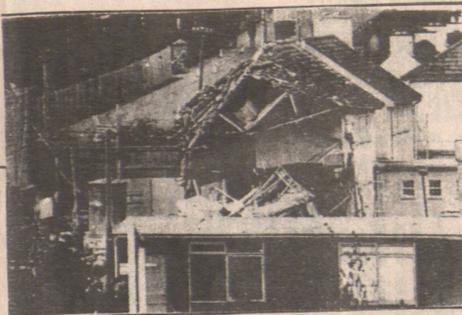
威爾遜說，蘇聯在亞洲保留導彈，這將使美國在亞洲的戰略地位受到威脅。他要求美國政府與蘇聯談判，在蘇聯的亞洲導彈條約草案中，取消有關蘇聯在亞洲保留導彈的條款。

### 南韓近萬學生 又與警察衝突

#### 反政府示威已變本加厲

漢城十三日電——南韓學生反政府示威活動，十三日在南韓全國各地舉行，示威學生與警察發生衝突，造成多人受傷。示威學生要求政府釋放政治犯，並舉行自由選舉。

示威學生要求政府釋放政治犯，並舉行自由選舉。



北愛一警署，結果中伏被殺。圖是 遇害警署。

據目擊者稱，八名愛爾蘭共和軍游擊隊員襲擊北愛一警署，結果中伏被殺。圖是遇害警署。

### 蘇聯貝加爾湖地區 森林大火越燒越烈

#### 火頭已蔓延至近六百處

莫斯科十三日電——蘇聯貝加爾湖地區森林大火，十三日越燒越烈，火頭已蔓延至近六百處。消防部門已派出一萬多名消防員前往撲滅大火。

消防部門已派出一萬多名消防員前往撲滅大火。

### 伊朗警告美國 勿與伊朗對敵

#### 否則將招致挫敗

德黑蘭十三日電——伊朗外交部十三日警告美國，如果美國與伊朗對敵，伊朗將招致挫敗。伊朗政府要求美國停止對伊朗的經濟制裁。

伊朗政府要求美國停止對伊朗的經濟制裁。

據目擊者稱，八名愛爾蘭共和軍游擊隊員襲擊北愛一警署，結果中伏被殺。圖是遇害警署。

據目擊者稱，八名愛爾蘭共和軍游擊隊員襲擊北愛一警署，結果中伏被殺。圖是遇害警署。

據目擊者稱，八名愛爾蘭共和軍游擊隊員襲擊北愛一警署，結果中伏被殺。圖是遇害警署。

據目擊者稱，八名愛爾蘭共和軍游擊隊員襲擊北愛一警署，結果中伏被殺。圖是遇害警署。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

### 五月一日至五月卅一日 夏季酬賓大贈送

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C. 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C. 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓粟粉500g裝只售75¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 專工地毯

鋪地運地 洗地毯 清潔牌照 保君健康

晚六時後 電話：(三三三) 五六一二

晚 253-5710

### 標記洗地

專洗各種地毯 洗地毯 洗地毯 洗地毯

晚六時後 電話：(三三三) 五六一二

### 清潔打臘

健良清潔公司

電話：(三三三) 五六一二

### 跌打風濕

周頌強教授白鶴內外功學

神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、頭痛、肩膊痛、關節痛、傷風、免費洽

東15街649號 電話：872-8720

## 海洋水產公司

SEA VAN FISHERIES LTD. 329 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. (希士定夾歌雅街) TEL: 688-6882

經已開業，零沽批發，餐館，外埠，歡迎惠顧。

生猛魚，蝦，蚧，象拔，海參，桂花蚌 大量供應。

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新八七年 SANYO 高級錄影機 VHR-2251 特價 \$479.95

最新運到 名廠高級錄影帶 T-120 L-750 唱片及唱帶 唱片 \$9.99 唱帶 \$7.49

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機·汽車音響 及家庭音響器材

Kodak KODAK 錄影帶 T-120 L750 現售 \$7.99 每盒 十盒以上 \$7.50 每盒

SANYO ZENITH PIONEER TOSHIBA

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉 中國AA牌去頭有壳蝦 及去壳蝦肉 緬甸去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉 越產去頭有壳西士白蝦 及去壳蝦肉 香港澳門各西士白蝦肉 及1Q蝦肉 中國各類有頭蝦 青島大對蝦 大小西士龍蝦尾 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白魷魚 牙帶魚、生魚 獅子魚、墨魚 供應

總經銷金冠牌 香味三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到泰國特級香米 種類如下： 雙龍牌、金龍牌 及正庄糯米 美國德州太陽牌 "SUN" 牌 長身絲苗白米 美國加州鑽石牌 (CAL ROSE) 短身白米 美國長、短身糯米 (BROWN RICE) 美國金門牌糯米 中國大粒花生仁、張家口發菜綠豆

一律歡迎 批發零售 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.





Importers  
MADE IN ITALY  
Since 1973

# EUROPA FURNITURE

電話：291-9022

## 驚人貢獻

\* 無大平賣  
\* 無送大禮  
\* 無折扣

\* 絕對批發價出售  
\* 意大利入口上等貨  
\* 一流款式精心選擇  
\* 照顧週到一流服務



MOD. 800 FRANCE.

請光臨本公司廣闊陳列室參觀選購  
此套桃木刻花飯廳傢具。  
閣下更可欣賞到其他睡房，客廳之  
時款或古典意大利高級傢俬。

星期一至六 9:30-5:30

**EUROPA FURNITURE**  
1612 INGLETON, BURNABY



營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

### 華聲錄影公司傢私部

梳化及雙人座  
大特價  
由 \$499.00 起

梳化床  
由 \$199.00 起

雪櫃由  
\$399.00

**DC VIDEO AUDIO TV**  
FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 用兵要精 用藥要正

# 僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材第一家

- 本期特別推薦
- ☆ 即食靚魚翅每磅 \$25.00
  - ★ 一級鷄心紅棗每磅 \$3.00
  - ★ 墨魚每磅 \$5.50
  - ★ 細鱗正骨水 30cc 一罐 80¢
  - ★ 陳李濟補腎丸 每盒 \$5.00

· 想買靚貨，請到僑信！  
· 要買正貨，一定要到僑信！

總行 李鶴儀中醫師 免費解答中藥調理健康問題  
分行 黃欣賢中醫師

地址：總行：溫哥華 片打東街141號 電話：682-2621  
分行：溫哥華 奇化街261號 電話：669-1834

## 舊屋變新屋，搵威岸建築！

\* 圖則設計 \* 加大工程  
\* 房屋或栢文內外翻新  
\* 承建新屋

**Esso CHEMICALS**  
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

**esclad vinyl siding... 外牆板**

保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

**CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM 無駁口水溝**

廿年保養，實地製造安裝。

**HEAT MIRROR WINDOWS 雙層玻璃窗**

B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門  
四五種窗門及安裝辦法，任君選擇  
THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

**THE esgard ROOF 屋背面**

最新款式  
十五年保養，一日起貨  
最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

**SUNDECK ENCLOSURES 加封露台**

最現代化的建設  
免再花錢維修露台  
多地方用，並提高屋價

Before

After

油漆  
房屋及商業樓宇內外油漆

快！平！靚！

**「免費估價」**

FINANCING AVAILABLE  
Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家驊接洽

**WESTERN HOME CONSULTANTS**  
THE HOME IMPROVEMENT GROUP  
308-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
803-8595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.  
438-5953 290-7728

## YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 MAY 2 - 15/87.

U.S. SWEET RICE "CAL-PACIFIC BRD." <b>美國糯米</b> 5LBS. \$ 2.49 10LBS. \$ 4.79	THAILAND SWEET RICE <b>泰國糯米</b> 0.32 EACH LB.	1 lb. "FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP <b>富源隆冲菜片</b> \$1.09
PEELED SPLIT MUG BEANS <b>去衣綠豆</b> 0.49 EACH LB.	THAILAND DRIED SHRIMP (200G) <b>泰國中蝦米</b> \$ 2.19/PKG.	SHELLED PEANUT <b>有衣花生肉</b> 0.69 EACH LB.
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE <b>四川雲豐炸菜</b> 45¢	"WAI CHUN" LYEWATER <b>華珍棍水</b> 148ML. 0.68/EACH 1 LB. 0.98/EACH	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE <b>泰國金穗魚露</b> 95¢

## 加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

- 正河南淮山月每磅 \$4.99
- 益食正西歸漢每磅 \$4.99
- 濕把子每磅 \$5.99
- 黑果每磅 99¢
- 腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精，少林風濕跌打膏，蜈蚣酒，少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.